



Bartscher

ELEKTROHERDE

ELECTRIC STOVE

FOURNEAU ELECTRIQUE

CUCINA ELETTRICA

COCINA ELÉCTRICA

FORNO ELÉTRICO

KOOKTOESTEL ELEKTRISCH

KUCHNIA ELEKTRYCZNA

296215 / PE092M01
296325 / PEE92M01
296217 / PEE93M01



DE

GB

FR

IT

ES

PT

NL

PL

INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS-
UND WARTUNGSANWEISUNGEN

INSTALLATION, OPERATING
AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO,
UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE,
GEBRUIK EN ONDERHOUD

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI,
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



Rev.-Nr.: 01-2017

DE TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

GB TECHNICAL CHANGES RESERVED!

FR SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS TECHNIQUES !

IT CI RISERVIAMO LA POSSIBILITÀ DI INTRODURRE MODIFICHE TECNICHE!

ES ¡SE RESERVA EL DERECHO A INTRODUCIR MODIFICACIONES TÉCNICAS!

PT SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS!

NL TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN!

PL WPROWADZANIE ZMIAN TECHNICZNYCH ZASTRZEŻONE!

1. SPIS TREŚCI

1. SPIS TREŚCI	1
2. INDEKS RZECZOWY	2
3. BEZPIECZEŃSTWO	3
4. OGÓLNE USTALENIA I OSTRZEŻENIA	4
4.1. Ogólne wskazówki	4
4.2. Opis urządzenia	4
4.3. Tabliczka znamionowa	5
4.4. Wymiana podzespołów (technik serwisu)	5
4.5. Urządzenia zabezpieczające	5
5. UŻYWANIE I DZIAŁANIE	6
5.1. Opis obsługi	6
5.2. Włączanie i wyłączanie płyty grzewczej	6
5.3. Włączanie i wyłączanie piekarnika	7
5.4. Wskazówki dotyczące używania urządzenia	7
6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	8
6.1. Wskazówki dot. czyszczenia i konserwacji	8
6.2. Prawidłowa konserwacja	8
6.3. Czyszczenie płyty grzejnej	8
6.4. Czyszczenie piekarnika	9
7. ZAKŁÓCENIA DZIAŁANIA	9
8. INSTALACJA	10
8.1. Opakowanie i rozpakowanie	10
8.2. Instalacja (technik serwisu)	10
8.3. Montaż urządzenia w szeregu	11
8.4. Podłączenie do zasilania w prąd (technik serwisu)	11
8.5. Kontrola (technik serwisu)	14
9. UTYLIZACJA URZĄDZENIA	14
ZAŁĄCZNIKI	I

2. INDEKS RZECZOWY**B**

BEZPIECZEŃSTWO 3

C

Czyszczenie piekarnika 9

Czyszczenie płyty grzejnej 8

D

Dłuższa przerwa w używaniu urządzenia 7

I

Instalacja 10

K

Konserwacja 8

Kontrola 14

M

Montaż urządzenia w szeregu 11

O

Ogólne wskazówki 4

Opakowanie 10

Opis obsługi 6

Opis urządzenia 4

P

Piekarnik-termostat bezpieczeństwa 5

Płyty grzewcze - termostat bezpieczeństwa 5

Podłączenie do zasilania w prąd 11

Prawidłowa konserwacja 8

R

Rozpakowanie 10

T

Tabliczka znamionowa 5

U

Urządzenia zabezpieczające 5

UTYLIZACJA URZĄDZENIA 14

W

Włączanie i wyłączanie piekarnika 7

Włączanie i wyłączanie płyty grzewczej 6

Wskazówki dot. czyszczenia 8

Wskazówki dotyczące normalnego używania urządzenia 7

Wskazówki dotyczące używania urządzenia 7

Wymiana podzespołów 5

Z

ZAKŁÓCENIA DZIAŁANIA 9

3. BEZPIECZEŃSTWO



Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytać zalecenia i ostrzeżenia znajdujące się w tej instrukcji.

Instrukcja zawiera podstawowe informacje o bezpieczeństwie używania i konserwacji urządzenia. Instrukcję należy zachować, aby w razie potrzeby można było ją przeczytać.



Instalacja elektryczna została wykonana zgodnie z normami CEI EN 60335-1 i 60335-2-36.



Aby zapobiec jakimkolwiek zagrożeniom uszkodzony kabel przyłączeniowy może wymienić tylko producent lub specjalista.

Podczas projektowania i produkcji producent zastosował szczególną staranność, w celu uniknięcia zagrożeń bezpieczeństwa i zdrowia osób podczas obsługi urządzenia.

Należy dokładnie przeczytać zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji oraz wskazówki naniesione bezpośrednio na urządzeniu. W szczególności zaleca się przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Nie wolno ingerować ani też usuwać zainstalowanych urządzeń zabezpieczających. Nieprzestrzeganie tych wymagań może prowadzić do poważnych zagrożeń bezpieczeństwa i zdrowia ludzi.

Zalecamy przeprowadzenie kilku testów w celu zapoznania się z rozmieszczeniem i głównymi funkcjami elementów obsługi, szczególnie tych, które służą włączaniu i wyłączaniu urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowania w celu, w jakim zostało zaprojektowane; każde inne zastosowanie jest traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody rzeczowe lub szkody na ludziach, które powstały na skutek nieprawidłowego lub błędnego używania urządzenia.

Wszystkie prace związane z konserwacją, które wymagają określonych kwalifikacji technicznych lub specjalnych umiejętności mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Aby zagwarantować higienę i zabezpieczyć artykuły spożywcze przed zanieczyszczeniem, wszystkie elementy, które stykają się bezpośrednio lub pośrednio z artykułami spożywczymi oraz wszystkie graniczące obszary muszą być starannie czyszczone.

W tym celu należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do kontaktu z produktami spożywczymi, unikać używania środków palnych lub szkodliwych dla zdrowia.

Po każdym zastosowaniu urządzenia upewnić się, że wszystkie palniki oraz elementy obsługi zostały wyłączone, a przewody zasilające odłączone.

W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia należy odłączyć nie tylko wszystkie przewody zasilające, ale także dokładnie wyczyścić wewnętrzne i zewnętrzne części urządzenia.



Do bezpośredniego podłączenia do sieci należy zamontować wyłącznik ochronny, w którym rozwarcie styków jest tak duże, że odłączenie nastąpi w warunkach kategorii przepięciowej III, co jest zgodne z zasadami instalacji.



Urządzenie wymaga pewnych środków ostrożności podczas instalacji, ustawiania, mocowania i podłączenia do prądu (Rozdział 8 „INSTALACJA”).



Nie wolno czyścić urządzenia bezpośrednio pod strumieniem wody.

4. OGÓLNE USTALENIA I OSTRZEŻENIA

4.1. Ogólne wskazówki

Niniejsza instrukcja została sporządzona przez producenta w celu dostarczenia autoryzowanym pracownikom informacji koniecznych do pracy z urządzeniem.

Zalecamy adresatom tych informacji, dokładne ich przeczytanie i przestrzeganie.

Dzięki przeczytaniu zawartych w tym dokumencie informacji można uniknąć zagrożenia zdrowia i bezpieczeństwa ludzi.

Zachować niniejszą instrukcję przez cały okres używania urządzenia w znanym i łatwo dostępnym miejscu, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć i sprawdzić wymagane informacje.

W celu podkreślenia ważnych informacji w tekście lub zwrócenia uwagi na ważne dane użyto specjalnych symboli, których znaczenie jest opisane poniżej:

Ostrzeżenie



Wskazuje na ważne wskazówki bezpieczeństwa. Aby nie zagrażać zdrowiu i bezpieczeństwu osób oraz nie spowodować żadnych szkód należy przyswoić sobie odpowiedni sposób postępowania.

Ostrożnie

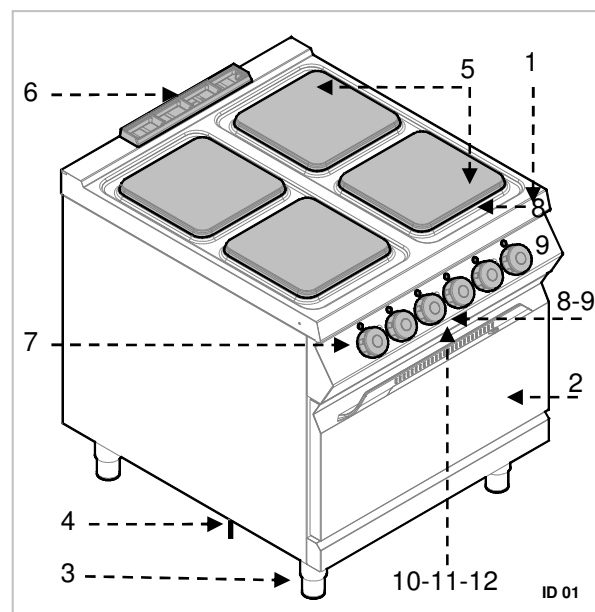


Wskazuje na szczególnie ważne informacje techniczne, których nie można lekceważyć.

4.2. Opis urządzenia

Kuchnia elektryczna z piekarnikiem nazywana w dalszej części urządzeniem została zaprojektowana i wyprodukowana w celu przygotowywania produktów spożywczych w obszarze profesjonalnej gastronomii.

- 1) Płyta robocza;
- 2) Piekarnik elektryczny (statyczny);
- 3) Nóżki o regulowanej wysokości;
- 4) Kabel zasilający;
- 5) Płyta grzewcza;
- 6) Odciąg dymu piekarnika;
- 7) Regulator temperatury: reguluje moc elektrycznej płyty grzewczej;
- 8) Regulator termostatu piekarnika: reguluje temperaturę piekarnika elektrycznego
- 9) Przelącznik piekarnika: włącza ew. wyłącza węzownice grzejne pieca.
- 10) Termostat-oświetlenie: wskazuje włączenie się termostatów bezpieczeństwa.
- 11) Zasilanie oświetlenia: wskazuje aktywację zasilania elektrycznego.
- 12) Lampka kontrolna temperatury: wskazuje nagrzewanie piekarnika.



4.3. Tabliczka znamionowa

Przedstawiona na rysunku tabliczka znamionowa jest umocowana bezpośrednio na urządzeniu. Na tabliczce podane są wszystkie wskazówki informacji wymagane dla bezpieczeństwa eksploatacji.

- 1) EAN-Numer
- 2) Nr art. / Numer modelu
- 3) Moc przyłączeniowa: Moc znamionowa / Częstotliwość napięcia zasilającego / Napięcie zasilające
- 4) Data produkcji
- 5) Numer seryjny
- 6) Symbol WEEE



4.4. Wymiana podzespołów (technik serwisu)



Przed wymianą podzespołu włączyć wszystkie występujące urządzenia zabezpieczające.



Wyłączyć w szczególności zasilanie w energię elektryczną przy pomocy odłącznika potencjałów. O ile okaże się to konieczne, to zużyte podzespoły wymienić wyłącznie na oryginalne części zamienne.



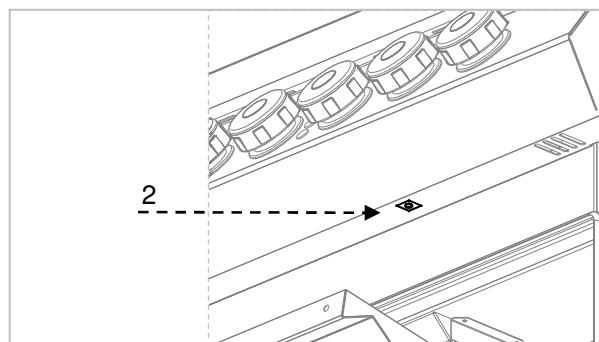
Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody na osobach lub podzespołach, które powstały ze względu na zastosowanie części zamiennych innych niż oryginalne i ingerencję w urządzenie bez zezwolenia producenta, które mogły zmienić wymagania bezpieczeństwa.

4.5. Urządzenia zabezpieczające

Urządzenie jest wyposażone w następujące systemy bezpieczeństwa:

1. **Płyty grzewcze - termostat bezpieczeństwa:** Jest to urządzenie wewnątrz każdej płyty grzewczej, które w przypadku przegrzania redukuje moc. Jeśli przyczyna zostaje zlikwidowana i temperatura spadła, praca zostaje automatycznie wznowiona.
2. **Piekarnik-termostat bezpieczeństwa:** Blokuję zasilanie piekarnika w energię elektryczną w przypadku przegrzania.

Włączenie się termostatu bezpieczeństwa piekarnika jest wskazywane przez odpowiednią lampkę kontrolną. Rysunek pokazuje pozycję (2) termostatów bezpieczeństwa piekarnika.



Należy sprawdzać codziennie, czy urządzenia zabezpieczające są prawidłowo zamontowane i sprawne.

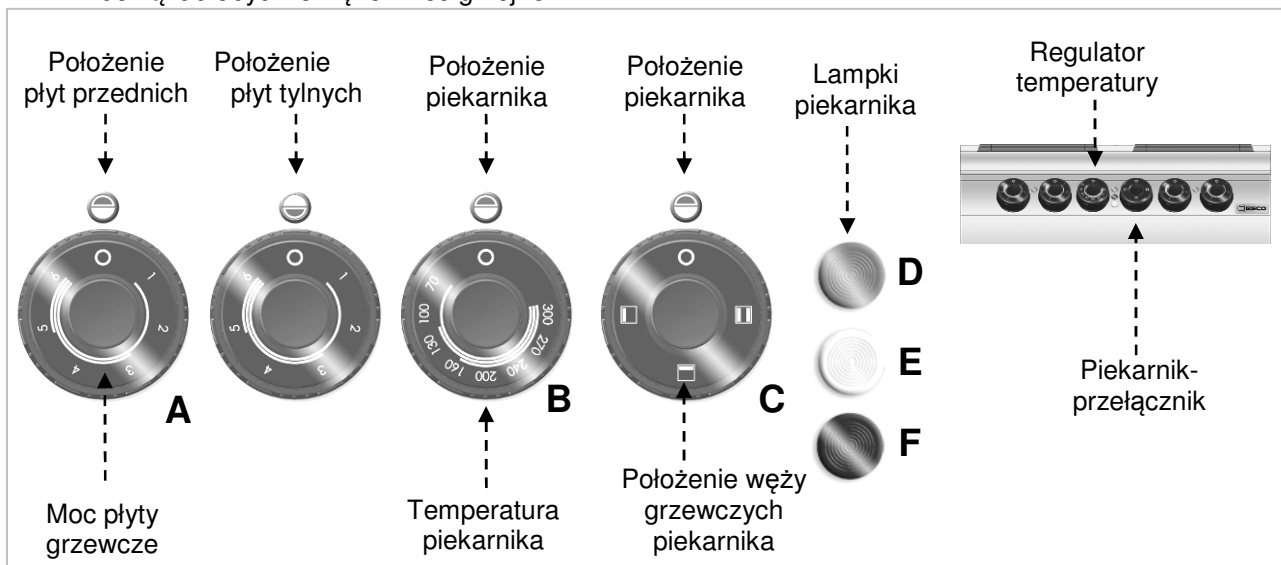
5. UŻYWANIE I DZIAŁANIE

5.1. Opis obsługi.

Elementy obsługi najważniejszych funkcji znajdują się na panelu obsługi urządzenia.

- A) Regulator temperatury:** reguluje moc grzewczą elektrycznych płyt grzewczych
- B) Regulator termostatu piekarnika:** reguluje temperaturę piekarnika elektrycznego
- C) Przełącznik piekarnika:** włącza górną, dolną lub obydwie węzownice grzejne.

- D) Zielona lampka kontrolna:** wskazuje zasilanie w energię elektryczną
- E) Biała lampka kontrolna:** wskazuje nagrzewanie piekarnika
- F) Czerwona lampka kontrolna:** wskazuje włączenie się termostatów bezpieczeństwa.



5.2. Włączanie i wyłączanie płyty grzewczej

Przy pierwszym włączeniu pozostawić płyty grzewcze do nagrzania bez garnków.

- A) Uruchomić automatyczny odłącznik** w celu włączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
- B) Przekręcić regulator temperatury** w położenie 1, aby włączyć płytę grzewczą na minimalną moc. Włącza się zielona lampka kontrolna (V).
- C) Celem wyłączenia przekręcić regulator temperatury** w prawo w poł. 0.

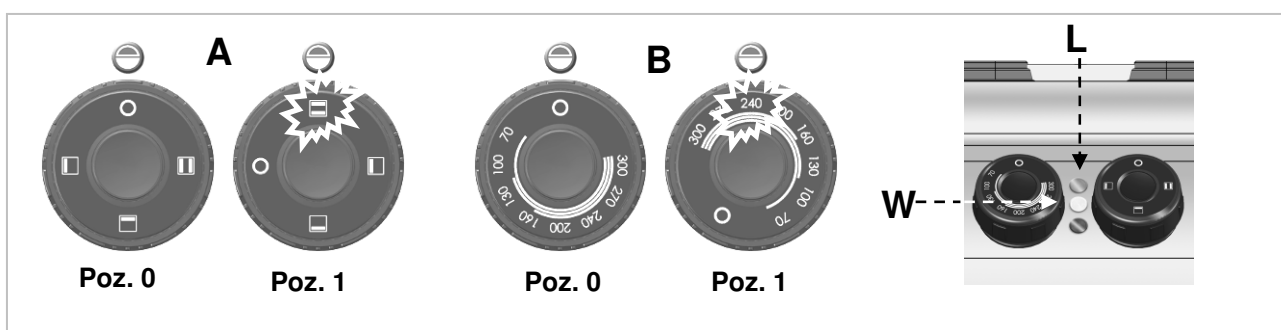
- D) Następnie przekręcić regulator temperatury** na żądaną pozycję. Położenie 6 odpowiada największej mocy.
- E) Ustawić regulator temperatury na 0**, aby wyłączyć płytę grzewczą. Gaśnie zielona lampka kontrolna (V).
- F) Uruchomić automatyczny odłącznik**, jeśli to konieczne, w celu przerwania zasilania.



5.3. Włączanie i wyłączanie piekarnika

- A) Uruchomić automatyczny odłącznik w celu włączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
- B) Przekręcić przełącznik **A** w celu włączenia węzownic grzejnych piekarnika. Włącza się zielona lampka kontrolna (**L**).
- C) Przekręcić regulator termostatu piekarnika i ustawić go na temperaturę pomiędzy 70 °C a 300 °C. Przy włączonych węzownicach grzejnych świeci biała lampka kontrolna (**W**). Kiedy piekarnik osiągnie ustawioną temperaturę, biała lampka kontrolna gaśnie.
- D) Przekręcić przełącznik (**A**) w celu włączenia lub wyłączenia górnych, dolnych lub obydwu węzownic grzejnych.
- E) W celu wyłączenia piekarnika przekręcić przełącznik (**A**) na pozycję **0**. Następnie przekręcić regulator termostatu (**B**) na pozycję **0**.

Temperatura °C	70	100	130	160	200	240	270	300
Czas w minutach	1' 30"	3'	4' 30'	6'	8'	11'	14'	17'



PL

5.4. Wskazówki dotyczące używania urządzenia

Dłuższa przerwa w używaniu urządzenia

Jeżeli urządzenie przez dłuższy okres czasu nie będzie używane, należy postąpić w następujący sposób:

1. Uruchomić automatyczny odłącznik w celu wyłączenia zasilania w energię elektryczną;
2. Dokładnie wyczyścić urządzenie i sąsiadujące obszary;
3. Na powierzchnię ze stali nierdzewnej nanieść warstwę oleju wazelinowego;
4. Wykonać wszystkie prace konserwacyjne.

Wskazówki dotyczące normalnego używania urządzenia

Aby zagwarantować prawidłowe używanie urządzenia, należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Używać wyłącznie podanych przez producenta akcesoriów;
- Płyt grzewczych używać wyłącznie do podgrzewania garnków, nie podgrzewać potraw bezpośrednio na płycie grzewczej.

- W celu oszczędzania energii należy stosować garnki z odpowiednim dnem, o większej średnicy niż płyta grzewcza.
- Sprawdzić, czy półki piekarnika są prawidłowo włożone.
- Przed użyciem nagrzać piekarnik.

i Nie używać piekarnika z częściowo otwartymi drzwiami.

i W celu zrumienienia powierzchni produkt położyć na górny ruszt i włączyć górną węzownicę grzejną.

- Urządzenie i obszar graniczący z urządzeniem utrzymywać zawsze w czystości.
- Do czyszczenia używać wyłącznie środków czystości, które mogą być stosowane w branży spożywczej.

6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

6.1. Wskazówki dot. czyszczenia i konserwacji



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wyłączyć wszystkie zamontowane urządzenia zabezpieczające.

W szczególności wyłączyć przy pomocy automatycznego odłącznika zasilanie w prąd elektryczny.

6.2. Prawidłowa konserwacja

Odpowiednia konserwacja obejmuje codzienne czyszczenie wszystkich części, które mają kontakt z produktami spożywczymi, oraz regularną konserwację przewodów odprowadzających.

Staranna konserwacja umożliwia najlepszą wydajność, dłuższą żywotność urządzenia i prawidłowe działanie urządzeń zabezpieczających.

Nigdy nie kierować na urządzenie strumienia wody ani myjki wysokociśnieniowej.

Do czyszczenia stali nierdzewnej nie używać waty żelaznej ani szczotki żelaznej, ponieważ mogą one pozostawiać na powierzchni urządzenia cząsteczki żelaza, które na skutek utleniania prowadzą do tworzenia się rdzy.

Do usuwania wyschniętych resztek używać szpachelki drewnianej lub szpachelki z tworzywa sztucznego albo miękkiej gąbki czyszczącej.

W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia nanieść na wszystkie powierzchnie ze stali nierdzewnej warstwę oleju wazelinowego.



Nie używać środków czyszczących, które zawierają niebezpieczne lub szkodliwe dla zdrowia substancje (rozpuszczalniki, benzyna itd.).

Na koniec dnia roboczego wyczyścić:

- płyty grzewcze i piekarnik (jeśli jest używany)
- urządzenie.

Regularnie zlecać wyspecjalizowanym pracownikom następujące prace konserwacyjne:

- kontrola działania instalacji elektrycznej;
- kontrola działania termostatów bezpieczeństwa.

6.3. Czyszczenie płyty grzewczej

Należy postępować w podany poniżej sposób.

- Wyłączyć płyty grzewcze i pozostawić je do ostygnięcia.
- Uruchomić automatyczny odłącznik w celu wyłączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
- Wyczyścić starannie płyty grzewcze za pomocą gąbki i neutralnego środka czyszczącego.
- Przemyc powierzchnię gotującą czystą wodą i osuszyć.



Nie kierować na płytę grzewczą bezpośredniego strumienia wody, szczególnie jeśli płyta jest jeszcze gorąca.



Nie lać wody bezpośrednio na płytę grzewczą.



Nie używać żadnych środków szorujących, które mogą porysować powierzchnię.

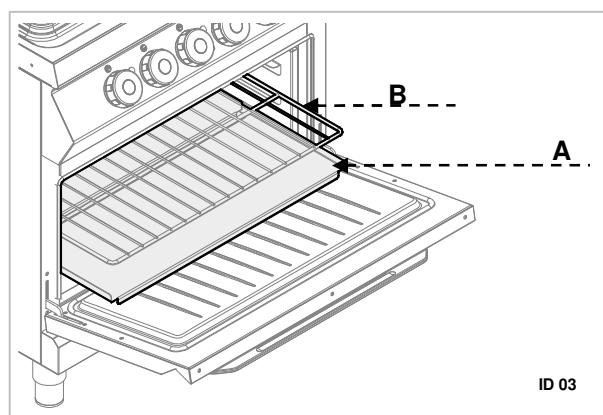
- W razie potrzeby nanieść odpowiednie ilości oleju na powierzchnię płyty grzewczej.

6.4. Czyszczenie piekarnika

Kiedy piec jest zimny można wyjąć dno i prowadnice. Po czyszczeniu piekarnik należy uruchomić na pusto, aby uniknąć powstawania korozji.

Należy postępować w podany poniżej sposób:

- Wyjąć z piekarnika dno (A) i ruszt (B) i wyczyścić je starannie.
- Oczyszczyć wnętrze pieca z ewentualnych przypaleń, które mogą zakłócać prawidłową pracę.
- Osuszyć powierzchnię i włożyć ponownie elementy pieca.



ID 03

7. ZAKŁÓCENIA DZIAŁANIA

Poniższe informacje służą rozpoznaniu i usunięciu ewentualnych zakłóceń w działaniu, które mogą pojawić się podczas używania urządzenia.

Niektóre z tych usterek użytkownik może usunąć samodzielnie, przy wszystkich pozostałych wymagana jest dokładna wiedza specjalistyczna. Takie problemy mogą usuwać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

PL

Problem	Przyczyna	Sposób rozwiązania
Płyty grzewcze nie nagrzewają się.	Przyłącze elektryczne nie jest prawidłowe.	Sprawdzić podłączenie przewodu sieciowego. ✖ Skontaktować się z serwisem.
	Załączanie się ogranicznika temperatury.	Odczekać, aż termostat wewnątrz płyt grzewczych podejmie ponownie normalną pracę.
	Uszkodzony przełącznik.	Wymienić część. ✖ Skontaktować się z serwisem.
Płyty grzewcze pozostają cały czas gorące.	Zakłócenia pracy płyty	✖ Jeśli problem nadal istnieje, skontaktować się z serwisem.
Wężownice grzejne piekarnika nie działają.	Przyłącze elektryczne nie jest prawidłowe.	Sprawdzić podłączenie przewodu sieciowego. ✖ Skontaktować się z serwisem.
	Załączanie się ogranicznika temperatury.	Poczekać, aż piekarnik ostygnie. Następnie wyzerować termostat (zob. specjalny rozdział).
	Uszkodzony przełącznik.	Wymienić część. ✖ Skontaktować się z serwisem.
Piekarnik nie osiąga ustawionej temperatury.	Uszkodzony termostat pracy.	Wymienić część. ✖ Skontaktować się z serwisem.

8. INSTALACJA

8.1. Opakowanie i rozpakowanie

Podczas rozładunku i instalowania urządzenia przestrzegać informacji producenta, które są podane bezpośrednio na opakowaniu oraz w niniejszej instrukcji.

Do podnoszenia i transportu produktu zaplanować użycie wózka widłowego lub wózka podnośnego, przy czym należy zwrócić uwagę na równomierne rozmieszczenie wagi, aby uniknąć zagrożenia przechylenia się opakowania (unikać nadmiernych przechyleń!).



Podczas używania urządzenia do podnoszenia zwracać uwagę na kable zasilające, rury doprowadzające i odprowadzające wodę oraz na pozycję nóżek.

Opakowanie składa się z kartonu i palety drewnianej. Na opakowaniu kartonowym nadrukowany jest szereg symboli, które zgodnie z międzynarodowymi ustaleniami informują o przepisach, których należy przestrzegać podczas załadunku i rozładunku, w czasie transportu i magazynowania urządzenia.



Podczas odbierania towaru sprawdzić, czy opakowanie jest kompletne i nie uległo uszkodzeniu w czasie transportu.

Wypakować urządzenie tak szybko, jak to jest możliwe, aby sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Nie rozcinać opakowania kartonowego ostrym narzędziem. Może to prowadzić do uszkodzenia znajdującej się w środku blachy nierdzewnej.

Opakowanie kartonowe ściągnąć z urządzenia od góry.

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy wyposażenie urządzenia jest zgodne z zamówieniem.

W przypadku niezgodności natychmiast poinformować sprzedawcę.



Nie przechowywać materiału opakowaniowego (torebki nylonowe, styropian, zaciski ...) w zasięgu dzieci!

Usunąć warstwę ochronną PVC z powierzchni zewnętrznych i wewnętrznych. O ile jest to możliwe, nie używać do tego żadnych narzędzi metalowych.

8.2. Instalacja (technik serwisu)

Wszystkie etapy instalacji muszą być dokładnie przemyślane.

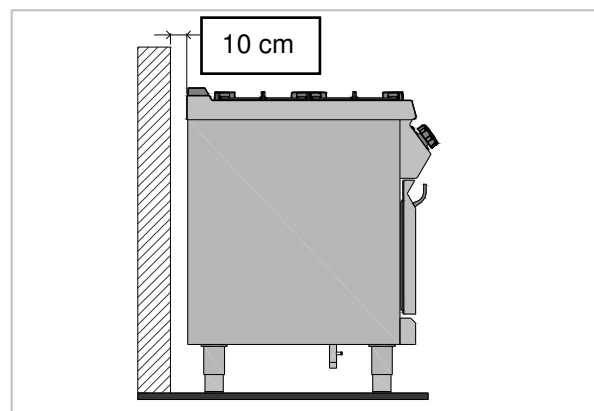
Miejsce ustawienia musi być wyposażone we wszystkie przyłącza zasilające oraz odpływ na odpady produkcyjne. Miejsce to musi być również odpowiednio oświetlone oraz spełniać wszystkie wymagania higieniczne i sanitarne zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Urządzenie należy zainstalować w odstępnie min. 5 cm od ściany.



Urządzenia, które posiadają piekarnik, muszą być zamontowane minimum 50 cm od ściany.

Ustawić urządzenie w pozycji poziomej regulując w tym celu pojedyncze nóżki.





W sytuacji, kiedy urządzenie ma być umieszczone w pobliżu ścian, ścianek działowych, szafek kuchennych, elementów dekoracyjnych itp., muszą być one wykonane z materiałów niepalnych, w przeciwnym razie muszą być one nakryte odpowiednimi niepalnymi materiałami.

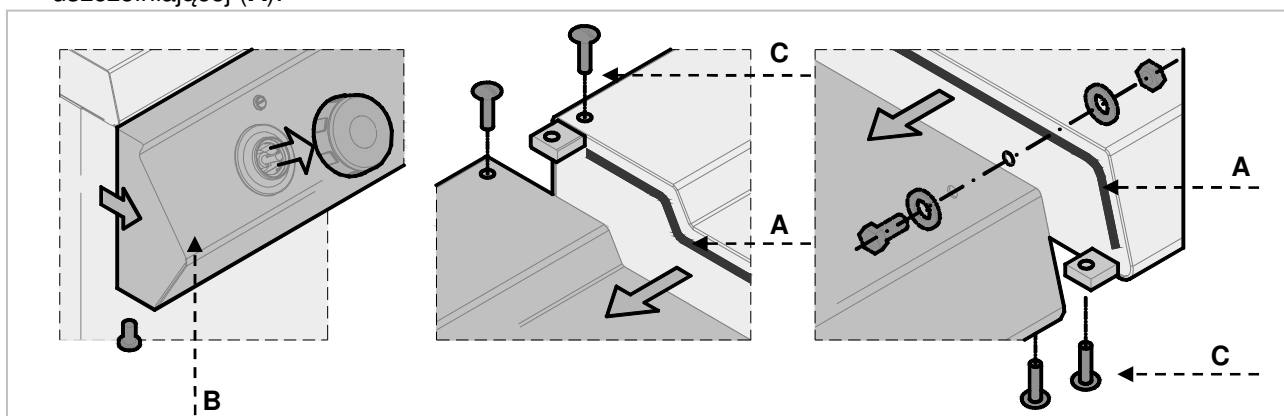


Aby zagwarantować prawidłowe działanie urządzenia, urządzenie może być zainstalowane i używane tylko w dokładnie wentylowanym pomieszczeniu.

8.3. Montaż urządzenia w szeregu

W celu zamontowania urządzenia w szeregu (sąsiadując) należy postępować w następujący sposób:

1. Zdemontować tablicę obsługi i zdjąć o ile jest to konieczne ramę żeliwną z komina.
2. Na stykających się bokach użyć taśmy uszczelniającej (A).
3. Przysunąć urządzenia do siebie i ustawić je w pozycji poziomej (regulując nóżki).
4. Połączyć urządzenia elementami złącznymi.



8.4. Podłączenie do zasilania w prąd (technik serwisu)

Urządzenie może zostać podłączone do prądu wyłącznie przez autoryzowany i wykwalifikowany personel, przy jednoczesnym przestrzeganiu obowiązujących przepisów i przy zastosowaniu odpowiedniego i zgodnego z przepisami materiału.

Urządzenia w zależności od modelu są przystosowane do podłączenia do następujących sieci:

380-415 V 3N~ 50-60 Hz

Przy instalacji zwrócić uwagę na dane tabliczki znamionowej i tabele urządzeń.

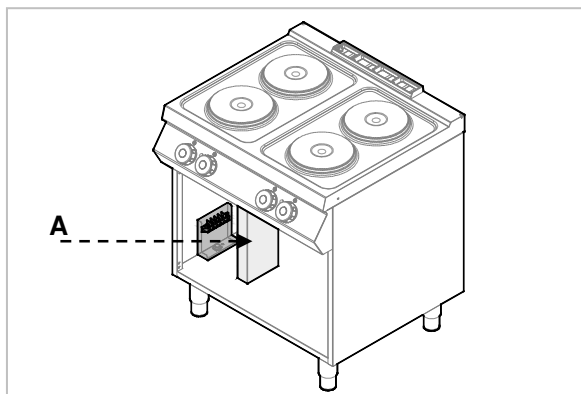


Do bezpośredniego podłączenia do prądu należy zamontować urządzenie, które zapewni odłączenie od sieci, w którym rozwarcie styków jest tak duże, że odłączenie nastąpi w warunkach kategorii przepięciowej III, co jest zgodne z zasadami instalacji.

W celu prawidłowego podłączenia urządzenia należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

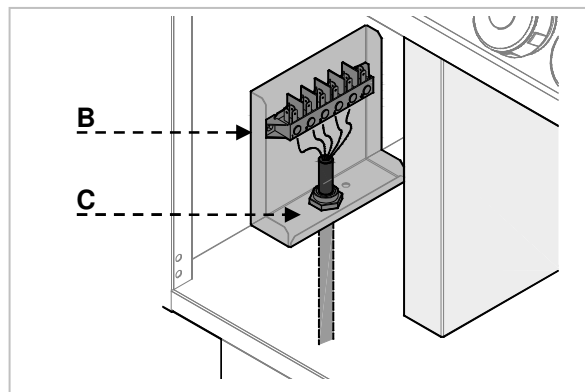
Wersja bez piekarnika

- Zdjąć osłonę listwy zaciskowej (A).



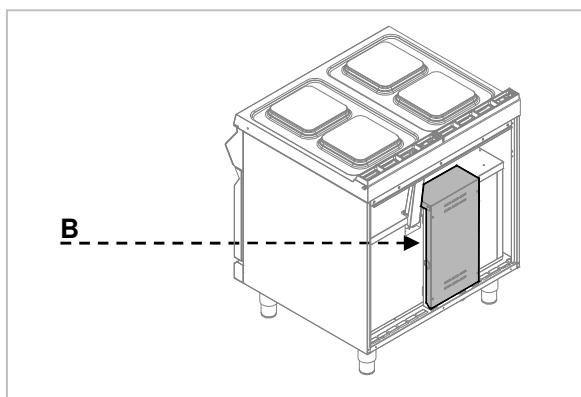
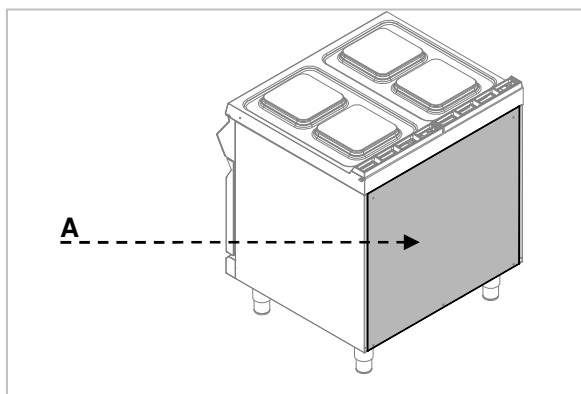
- Podłączyć odłącznik do listwy zaciskowej (B) urządzenia, jak zostało to przedstawione na rysunku i na schemacie ideowym (zob. załącznik). Należy użyć kabla typu H07RN-F lub lepszego.

- Docisnąć końcówkę kabla (C).
- Ponownie założyć osłonę listwy zaciskowej.

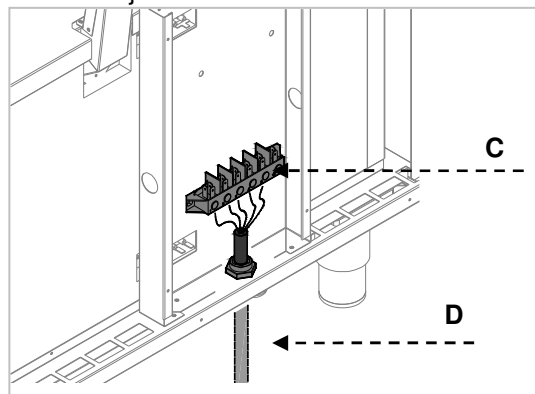


Wersja z piekarnikiem

- Zdjąć osłonę listwy zaciskowej (A) (B).




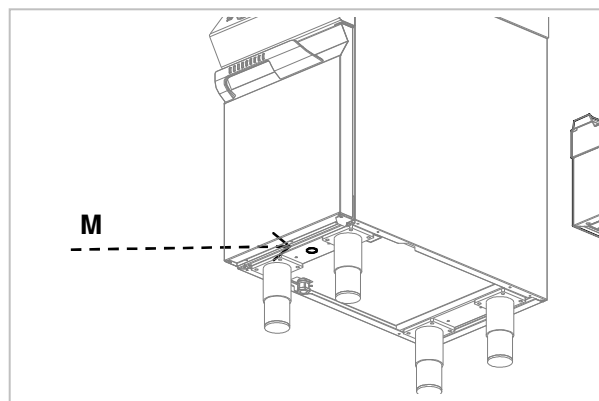
- Podłączyć odłącznik do listwy zaciskowej (C) urządzenia, jak zostało to przedstawione na rysunku i na schemacie ideowym (zob. załączniki). Należy użyć kabla typu H07RN-F lub lepszego.
- Docisnąć końcówkę kabla (D).
- Ponownie założyć osłonę listwy zaciskowej.



Zacisk ekwipotencjalny

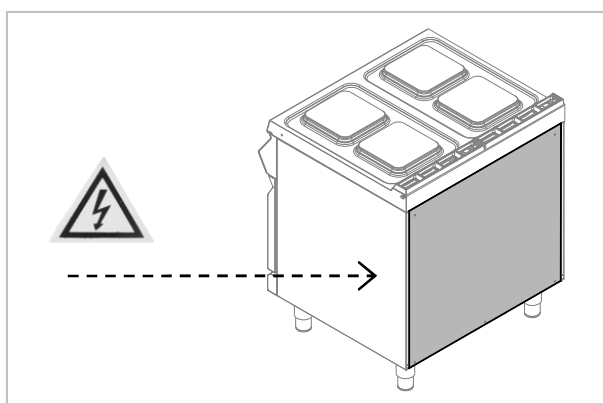
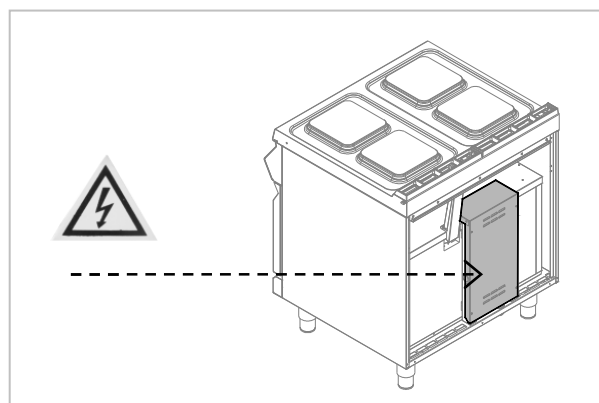
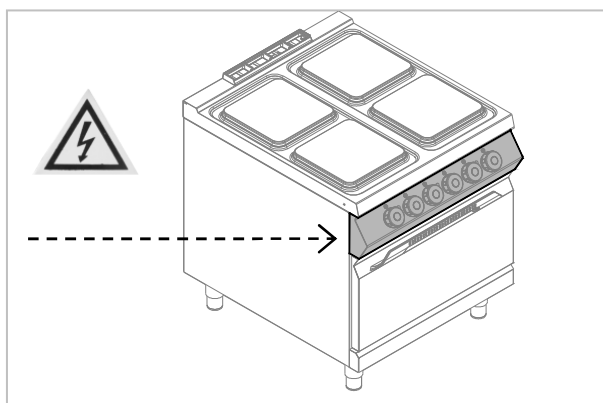
Urządzenie jest wyposażone w zacisk ekwipotencjalny (M). Odpowiednio do zastosowanego zacisku zaplanowana jest

charakterystyczna naklejka: .



Oznaczenia

Następujący symbol „Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym” wskazuje na to, że za pokrywą znajdują się elementy pod napięciem.



8.5. Kontrola (technik serwisu)

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę instalacji, aby ocenić warunki eksploatacji każdego pojedynczego podzespołu i rozpoznać ewentualne błędy.

Zaleca się przeprowadzenie następujących kontroli:

1. Sprawdzić, czy napięcie zasilające jest zgodne z napięciem urządzenia.
2. Włączyć automatyczny odłącznik w celu sprawdzenia elektrycznego połączenia.

Sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.

9. UTYLIZACJA URZĄDZENIA




Urządzenie jest oznakowane zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).



Utylizując ten produkt zgodnie z przepisami, użytkownik przyczynia się do zapobiegania negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia.



Symbol  na produkcie lub dołączonej dokumentacji wskazuje na to, że ten produkt nie może być traktowany tak jak normalne odpady z gospodarstwa domowego, tylko należy je przekazać do odpowiedniego punktu zbiorczego urządzeń elektrycznych i elektronicznych w celu poddania go recydingowi.

Należy przestrzegać lokalnych ustaleń odnośnie utylizacji odpadów.

Dalsze informacje dotyczące postępowania, ponownego zastosowania i recydingu tego produktu są dostępne we właściwych lokalnych urzędach, komórce ds. utylizacji lub u sprzedawcy tego produktu.

ANLAGEN

ATTACHMENTS

ANNEXES

ALLEGATI

ANEXOS

ANEXOS

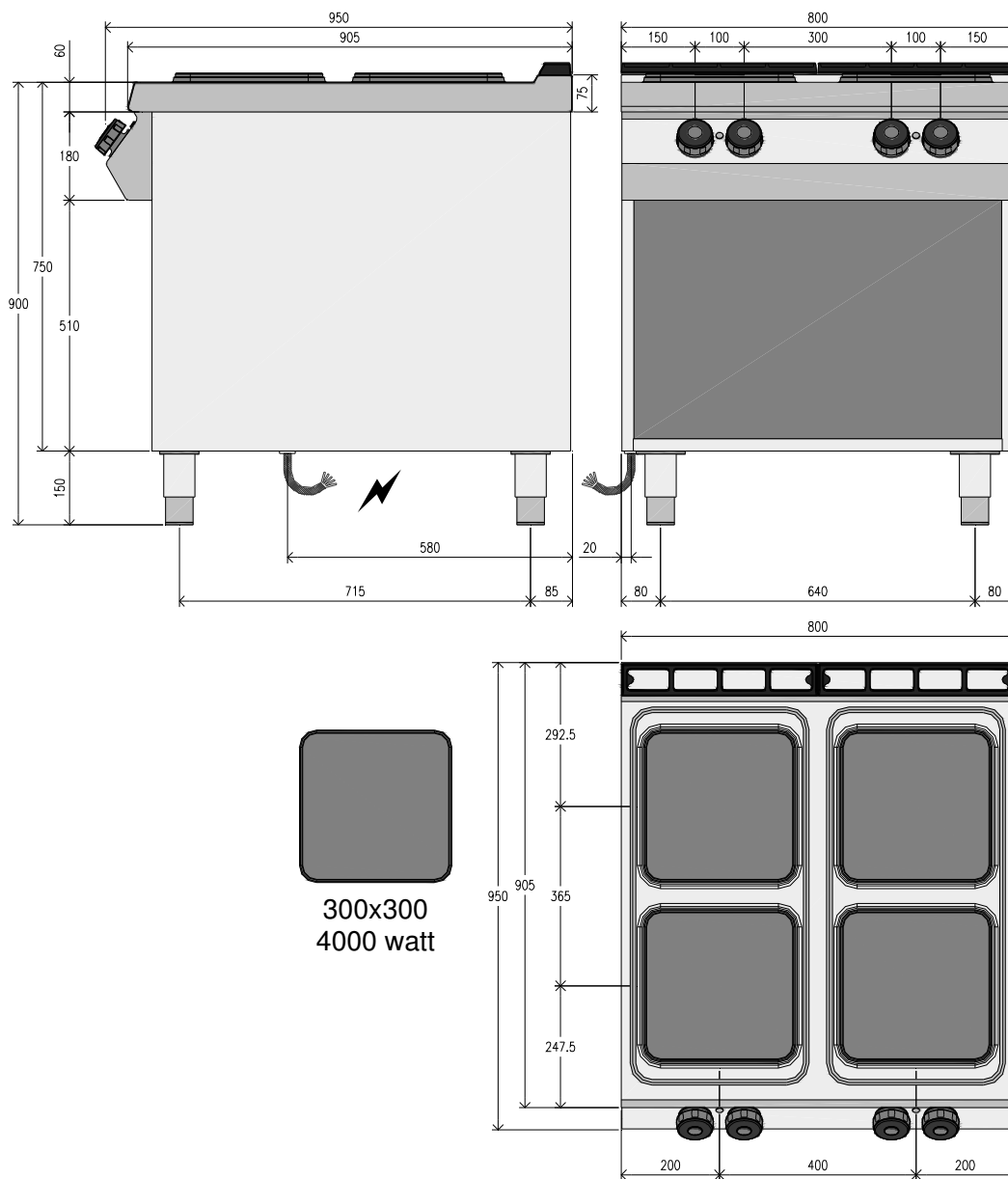
BIJLAGEN

ZAŁĄCZNIKI

Modell	Kochplatte	Backofen	Leistung	Daten zu Elektrik			Gewicht
Model	Hob	Oven	Power	Electrical connection			Weight
Modèle	Plaque de cuisson	Four	Puissance	Raccordement électrique			Poids
Modello	Piastra scaldante	Forno	Potenza	Dati relativi all'impianto elettrico			Peso
Modelo	Placa de cocción	Horno	Potencia	Datos de instalación eléctrica			Peso
Modelo	Placa de cozedura	Forno	Potência	Dados para a instalação elétrica			Peso
Model	Verwarmingsplaat	Oven	Vermogen	Gegevens van de elektrische installatie			Gewicht
Model	Płyta grzewcza	Piekarnik	Moc	Dane dot. instalacji elektrycznej			Ciężar
	4 kW / 300 x 300 mm	5,6 kW	kW	V	Hz	Supply cable	kg
PE092M01	4	-	16	380-415V 3N~	50-60	5x6 mm ²	84,2
PEE92M01	4	1	21,6	380-415V 3N~	50-60	5x6 mm ²	125,2
PEE93M01	6	1	29,6	380-415V 3N~	50-60	5x6 mm ²	172,6

PE092M01

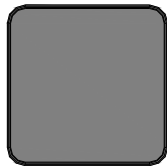
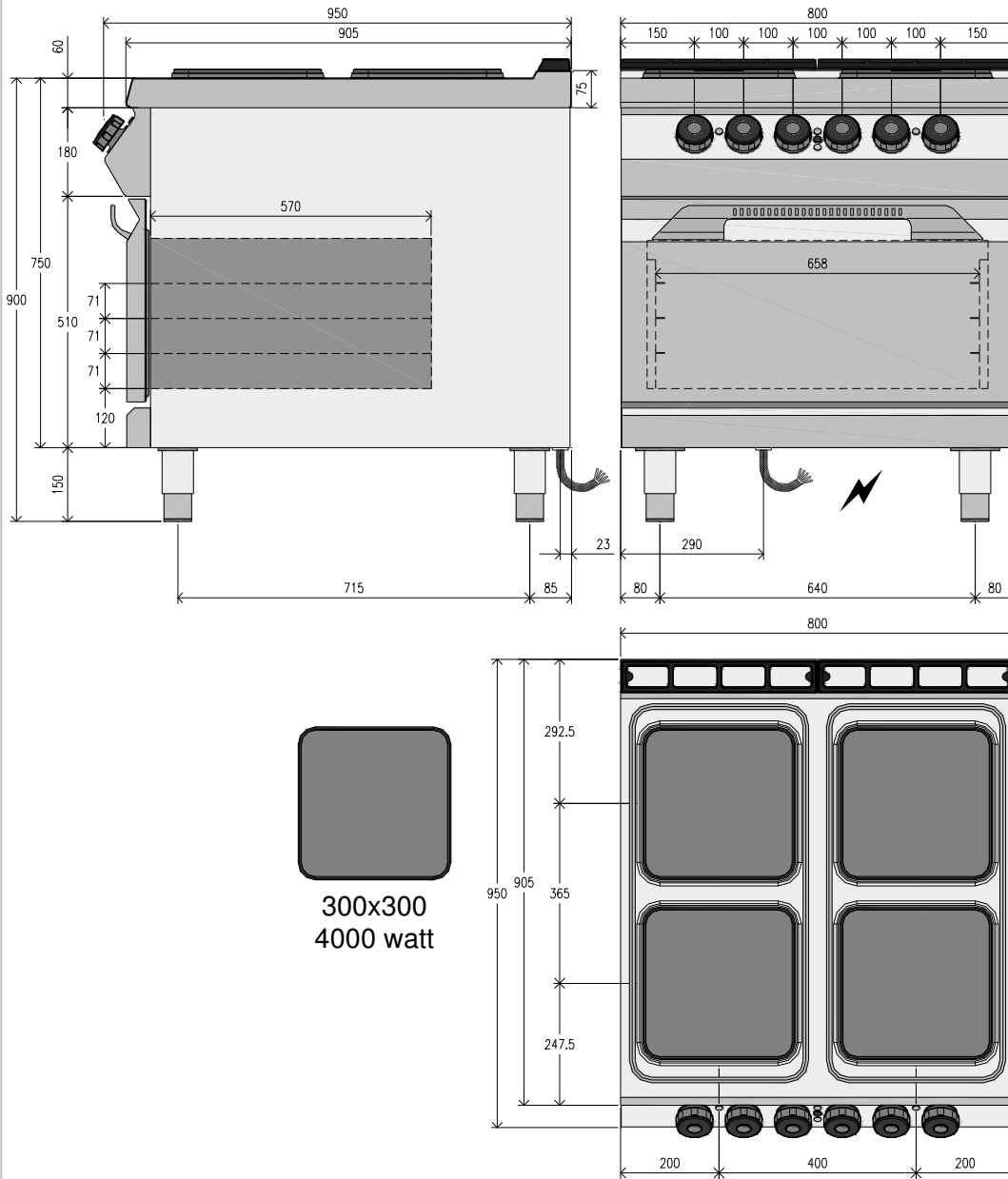
ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS - SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES - PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA



	Elektroanschluss	16 kW
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
Przyłącze elektryczne		

PEE92M01

ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS -
 SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES -
 PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA

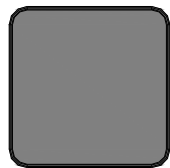
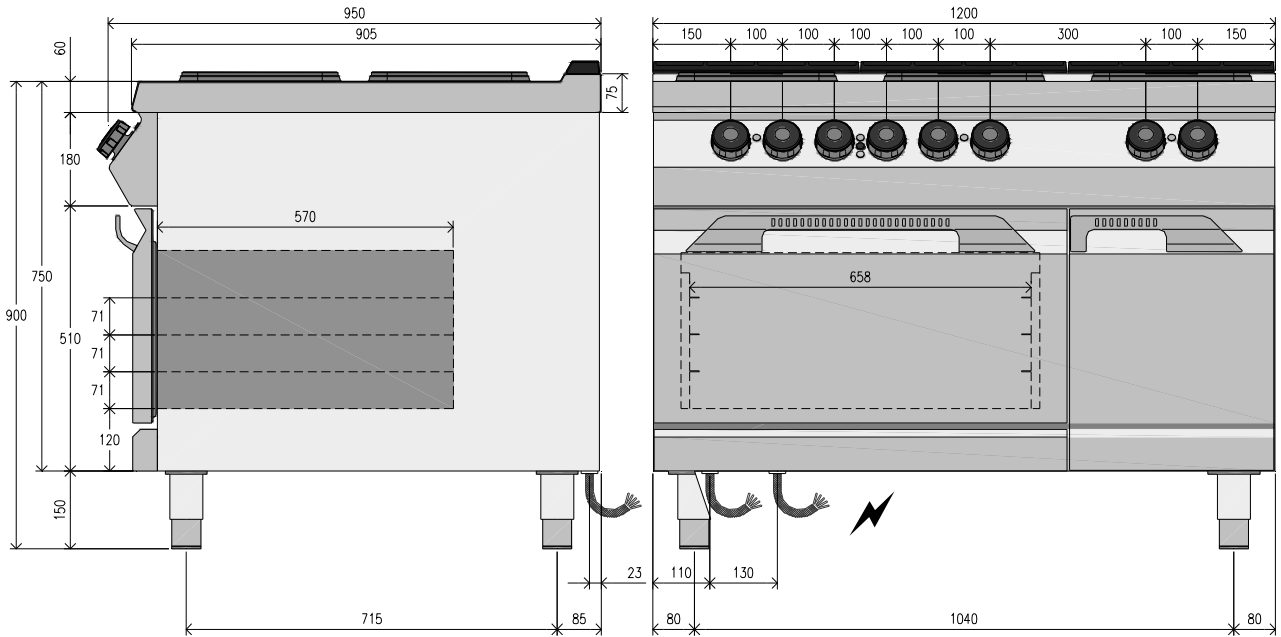


300x300
4000 watt

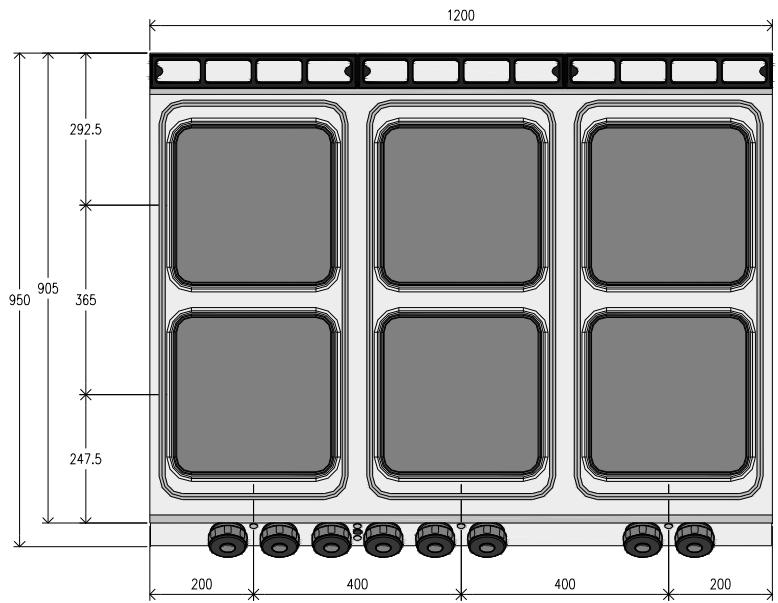
⚡	Elektroanschluss	21,6 kW
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
Przyłącze elektryczne		


PEE93M01

**ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS -
 SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES -
 PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA**



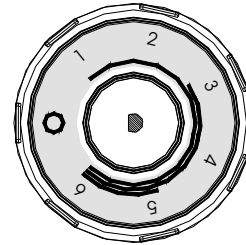
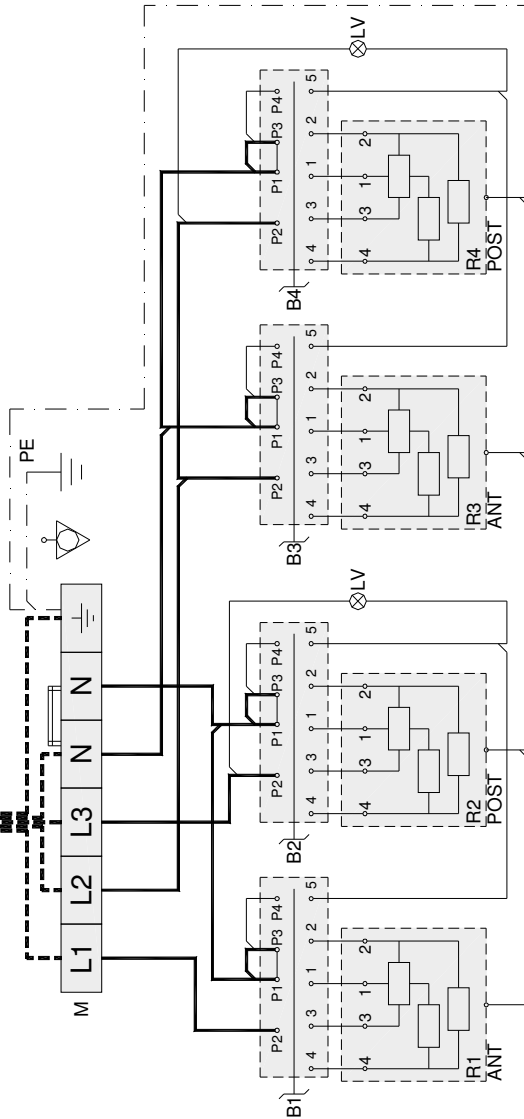
300x300
4000 watt



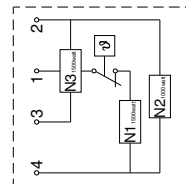
	Elektroanschluss	29,6 kW
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
Przyłącze elektryczne		

380-415V 3N~ 50/60Hz

PE94 : 5G x 6 mm² In=34.8 A



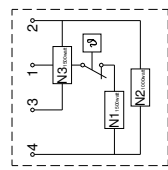
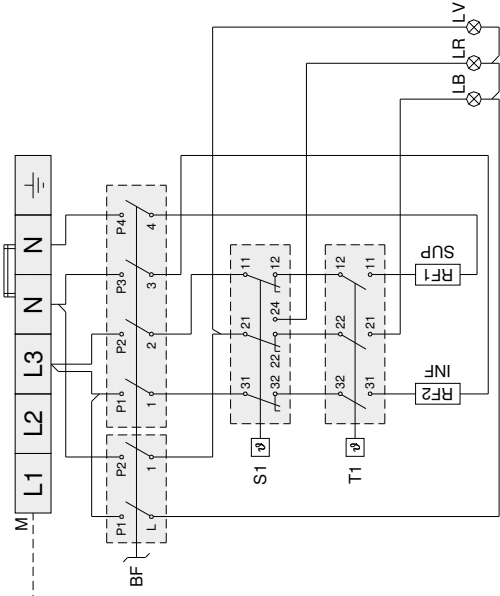
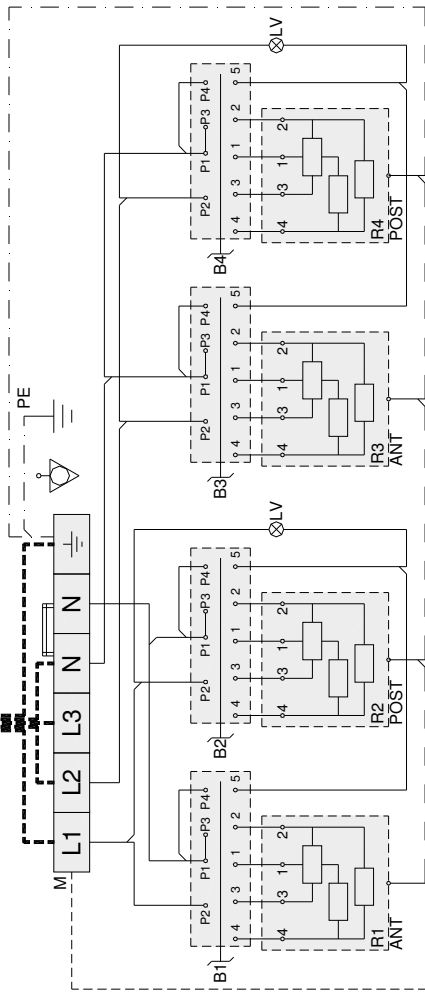
Position	300 x 300 PE
1	11.33454.246
2	430 watt
3	600 watt
4	1000 watt
5	1500 watt
6	2500 watt
	4000 watt



900
HOTPLATE 300x300
4000 watt

ALIMENTAZIONE <i>FEED</i>	380-415V 3N~ 50/60Hz	900
M=INORSETTIERA <i>TERMINAL</i>	FV122 6 POLI - 40 A - 450 V	
B1,B2,B3,B4 = COMMUTATORE <i>SWITCH</i>	43.27232.801	
LV = LAMPADA VERDE <i>GREEN LIGHT</i>	7 POS 32A,250V T150 SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads	
R1,R2,R3,R4,R5,R6 = RESISTENZE <i>HEATER</i>	300x300 4000 watt 230V 17.4A	
CABLAGGIO <i>CABLE</i>	CAVO H05SJK Section 2.5 mm ²	
CABLAGGIO LAMPADA <i>LIGHT CABLE</i>	CAVO H05SJK Section 0.75 mm ²	

PEE94*FE...5Gx6 mm² ln=34.8.A. 380-415V 3N~ 50/60HZ



900
HOTPLATE 300x300
4000 watt

Position	300 x 300 PE
1	11.33454.246
2	430 watt
3	600 watt
4	1000 watt
5	1500 watt
6	2500 watt
	4000 watt

ALIMENTAZIONE	900
M=MOVISSETTIERA TERMINAL SWITCH	380-415V 3N~ 50/60Hz
B1, B2, B3, B4 = COMMUTATORE	FV122 6 FOLI - 40 A - 450 V
BF = COMMUTATORE FORNO	43.27232.801
ST = LIMITATORE DI TEMPERATURA	7 POS. 32A. 250V
TEMPERATURE LIMITING THERMOSTAT	49.44215.700+49.21015.705
T1 = THERMOSTATO	0.1.2.3 POS. 16A. 250V. T150
EGO 55.32574.110	EGO 55.32574.110
LV = LAMPADA VERDE	T-360°C-25K 200/4A.400V
GREEN LIGHT	EGO 55.34052.811
LV = LAMPADA ROSSA	SIGNAL LUX Med 21.3.230V
RED LIGHT	RED LIGHT
LB = LAMPADA BIANCA	SIGNAL LUX Med 21.3.230V
WHITE LIGHT	RED LIGHT
R1, R2, R3, R4, R5, R6 = RESISTENZE	SIGNAL LUX Med 21.3.230V
HEATER	(T120) Silicon Leads
RF1 = RESISTENZE FORNO SUP.	300x300.4000 watt
OVEN HEATER	230V.17.4A
RF2 = RESISTENZE FORNO INF.	3300 watt. 230 V. 14.5 A
OVEN HEATER	2300 watt. 220 V. 10.5 A
CABLO CAVO	CAVO H06SJK
CABLAGGIO LAMPADE	CAVO H06SJK
LIGHT CABLE	Section 0,75 mm²

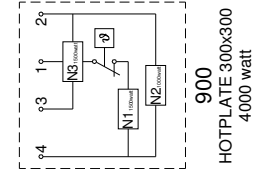
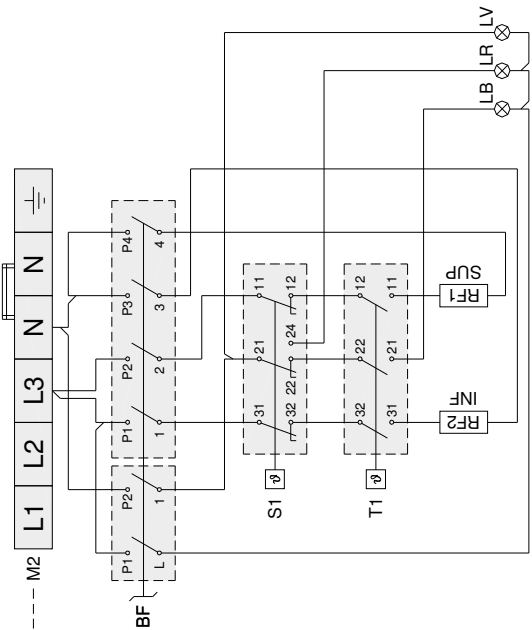
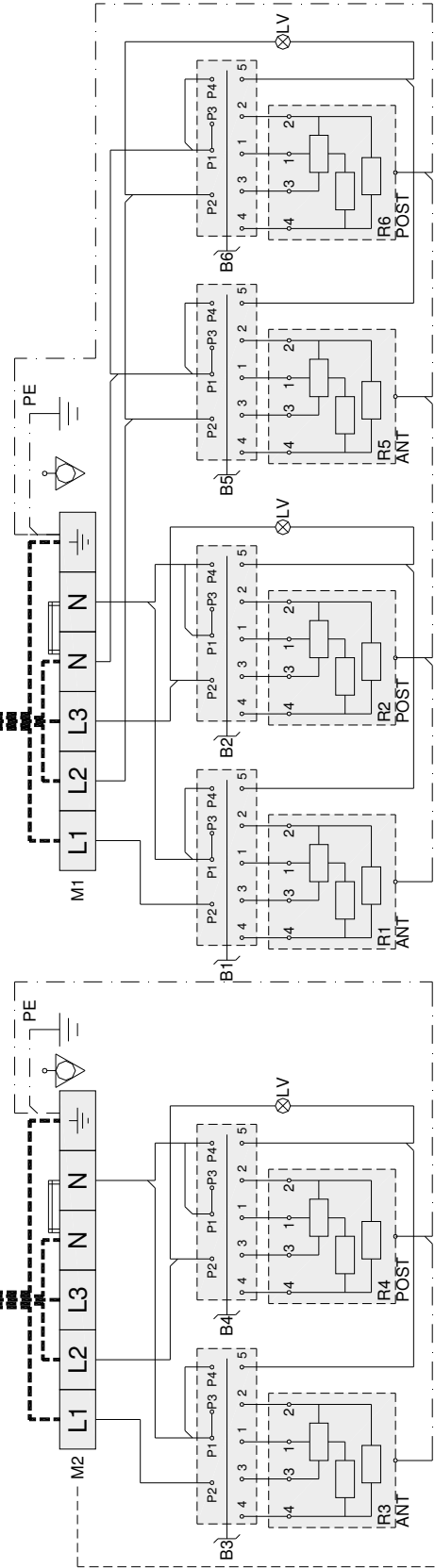
380-415V 3N~ 50/60Hz

60853 Rev. 08

PE96+FE 2/1 : 5Gx6 mm² In=34.8 A
 PE96+FE 3/1 : 5Gx6 mm² In=34.8 A

PE96+FE 2/1 : 5Gx4 mm² In=24.3 A
 PE96+FE 3/1 : 5Gx4 mm² In=31.3 A

380-415V 3N~ 50/60Hz



Position	300 x 300 PE
1	430 watt
2	600 watt
3	1000 watt
4	1500 watt
5	2500 watt
6	4000 watt

900	380-415V 3N~ 50/60Hz
ALIMENTAZIONE FEED	380-415V 3N~ 50/60Hz
M1=MORSE TERMINAL	FV122 6 POLI - 40 A - 450 V
M2=MORSE TERMINAL (2P+FE)	FV122 6 POLI - 40 A - 450 V
B1,B2,B3,B4,B5,B6 = COMMUTATORE SWITCH	43.27232.801
BF = COMMUTATORE FORNO	7 POS 32A 250V TT150
S1 = LIMITATORE DI TEMPERATURA SUPERIORE TEMPERATURE LIMITING THERMOSTAT	49.44215.700-49.21015.705
T1 = TERMOSTATO	0.1.2.3 POS. 16A 250V TT150
LV = LAMPADA VERDE GREEN LIGHT	EGO 55.32574.110
LR = LAMPADA ROSSA RED LIGHT	T=360°C -25K 20/4A 400V
LB = LAMPADA BIANCA WHITE LIGHT	EGO 55.34052.811
R1,R2,R3,R4,R5,R6 = RESISTENZE HEATER	16A 250V TT150 (60°C - 295°C)
FORNO OVEN	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (TT20) Silicon Leads
RF1 = RESISTENZA SUPERIORE FORNO SUPERIOR OVEN HEATER	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (TT20) Silicon Leads
RF2 = RESISTENZA INFERIORE FORNO INFERIOR OVEN HEATER	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (TT20) Silicon Leads
CABLAGGIO CABLE	300x300 4000 watt 230V 17.4A
CABLAGGIO LAMPADA LIGHT CABLE	2/1
	3/1
	3000 watt (1x) 1800 watt (2x)
	230V 14.5 A
	2300 watt (1x) 1800 watt (2x)
	230V 10.5 A
	230V 8x8 A
	CAVO H05SLJK
	Section 1.5 mm ²
	CAVO H05SLJK
	Section 0.75 mm ²

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMS-
VORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG
VERVIELFÄLTIGT UND/ODER IN JEGLICHER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN!

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR
DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHORISATION OF THE PROPRIETOR!

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC
INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT
SANS NOTRE AUTORISATION!

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI
RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE!

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE
MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER
FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN!

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA
REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO!

NL

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE KENMERKEN VAN DE
TOESTELLEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN VOORGESTELD TE WIJZIGEN ZONDER
VOORAF TE VERWITTIGEN!

PL

ZGODNIE Z PRZEPISAMI PRAWNYMI NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST NASZĄ WŁASNOŚCIĄ
I Z TEGO POWODU NIE MOŻE BYĆ BEZ NASZEJ ZGODY POWIELANA I / LUB PRZEKAZYWANA
W JAKEJKOLWIEK FORMIE OSOBOM TRZECIM!